

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf
Telefon: 0211 837-02
poststelle@mkffi.nrw.de
www.chancen.nrw

 @ChancenNRW
 @ChancenNRW
 Chancen_nrw
 Chancen NRW





معلومات مزید

www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw

www.griffbereit-rucksack.de

www.kita.nrw.de

www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Bundesstiftung
Frühe Hilfen



فهرست آدرس ها

[illegible]

[illegible]

برنامه های مربوط به تحرک و موسیقی

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail

کتابخانه های عامه شهری

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail

فهرست آدرس ها

اداره امور جوانان

[illegible]

مراقبت خصوصی روزانه از کودک

● در مراقبت خصوصی، به تناسب مهد کودک، اطفال در گروه های کوچک تری تحت مراقبت افراد موظف (دایه های زن و مرد) قرار می داشته باشند.

● به خصوص برای کودکان خردسال (صفر تا ۳ ساله)، در نخستین مرحله ای که تحت مراقبت و پرورش دور از خانه و خانواده قرار می گیرند، مراقبت های خصوصی مناسب پنداشته می شود. در این گونه مراقبت، برخی کودکان و خانواده های شان، به دلیل گروه های کوچک تر، آسان تر می توانند با محیط جدید و زبان آلمانی عادت کنند.

● مراقبت کنندگان خصوصی، برای اینکه بتوانند از کودک تان به گونه مطلوب مواظبت و مراقبت کنند، یک دوره اضافی آموزشی را سپری کرده اند. آنها به شما و کودک تان در برقرار ساختن روابط با والدین و کودکان دیگر کمک می کنند.

● به شما به عنوان والدین، هم در رابطه با چگونگی رشد کودک تان در مکان مراقبت خصوصی و هم در مورد روال کاری و الزامات در آنجا اطلاع داده می شود. مراقبت کنندگان خصوصی به این ارزش قایل اند که والدین آرامش خاطر داشته و همچنان می توانند زبان خانوادگی خود شان را به کار ببندند.

● در مکان های مراقبت خصوصی طور مثال فعالیت های مشترکی راه اندازی می شود که همه والدین برای اشتراک در آنها دعوت می شوند.

مهد کودک

● طفل تان همچنان می تواند از یک سالگی در یک مهد کودک تحت مراقبت روزانه قرار بگیرد. در آنجا اطفال بین سنین یک تا شش ساله تحت مراقبت مربی های مسلکی قرار می داشته باشند. برخی از همچو موسسات اطفال کوچکتر از یک سال را نیز می پذیرند. در گروه های اطفال در مهد کودک ۱۰ و یا حتی تا ۲۵ طفل وجود دارند.

● در مهد کودک به طور منظم صحبت هایی با والدین انجام می یابد که از طریق آن می توانید از روند رشد کودک تان و همچنان در مورد شیوه و روال کاری در مهد کودک اطلاع حاصل کنید. در این نشست ها والدین می توانند پرسش های خود را نیز مطرح کنند.

● علاوه بر آن در مهد کودک فعالیت و همچنان مجالس اطلاع رسانی و جشن هایی برگزار می شود که همه والدین برای اشتراک در آنها دعوت می گردند. بسیار پر اهمیت است که همه والدین در همچو نشست ها شرکت کنند و مثلاً زبان خانوادگی خود را استفاده کنند.

● زبان خانوادگی شما در مهد کودک با ارزش شمرده می شود، به گونه مثال کودک تان می تواند به این زبان هم حرف بزند. افزون بر آن ترانه هایی به زبان خانوادگی شما و یا زبان های دیگر سروده شده و یا پروژه هایی عملی می گردند که در آن کودکان با زبان های مختلف آشنا می شوند.

نشانی افراد مسئول برای یافتن یک جا در مهد کودک را در پایان این بروشور می یابید



اداره خاص خود تان برای مراقبت خصوصی روزانه را در پایان این بروشور می یابید



مراقبت روزانه به صورت خصوصی و یا در مهد کودک

معلومات در مورد ثبت نام
برای مراقبت روزانه از کودک
را زیر لینک ذیل دریابید

[www.kita.nrw.de/
eltern/kita-finder/
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)

- کودک تان در سن کم می تواند روزانه تحت مراقبت خصوصی قرار بگیرد و یا به مهد کودک برده شود. در همچو جا ها یک روال ثابت وجود دارد، به عنوان مثال از اطفال به گونه دسته جمعی استقبال می شود، کودکان می توانند باهم غذا بخورند، با هم بازی کنند و تجارب جدیدی کسب کنند.
- مراقبت کنندگان خصوصی و یا مربی های مسلکی، به شما و کودک تان کمک می کنند تا با این مکان ها عادت کنید. در اوایل شما هم می توانید با کودک تان در این مکان ها بمانید.
- وقتی کودک تان در سن کم روزانه به گونه خصوصی و یا در مهد کودک تحت مراقبت باشد، راحت تر می تواند زبان آلمانی را بیاموزد. به هر اندازه که کودک تان زودتر با زبان آلمانی در تماس باشد، به همان پیمانه یاد گرفتن یک زبان جدید برایش آسان تر خواهد بود. کودک در این مکان ها از سوی مراقبت کنندگان خصوصی و یا مربی های مسلکی در مسایل زیادی به زبان آلمانی تشویق می شود. به این ترتیب کودک تان می تواند بیشتر زبان آلمانی را بشنود و به این زبان حرف بزند. به همین گونه کودک تان می تواند با کودکان دیگری که به آلمانی و یا زبان دیگری حرف می زنند، دوست شود.



در برخی از شهر ها سرپرست های رضاکار و یا پدرکلان خوانده ها و مادرکلان خوانده های داوطلب وجود دارند که در زندگی روزمره حتی برای مدتی طولانی می توانند به شما کمک کنند. این سرپرست های رضاکار می توانند مدت کوتاهی از فرزند شما مراقبت کنند، برای خرید بروند، شما را در معاینه خانه داکتر و یا دفاتر همراهی کرده و مواظب کودک تان باشند. سرپرست های رضاکار می توانند با کودک تان بازی کنند و همزمان با آنها به زبان آلمانی حرف بزنند. در برخی از شهر ها مراجعی وجود دارد که از طریق آنها می توان همچو سرپرست های رضاکار را یافت.

لطفاً برای کسب معلومات در مورد این مراجع به انتهای این بروشور نگاه کنید



به ویژه در کانون های موسوم به «گروه های آماده»، قسماً ترجمان ها نیز حضور دارند که در گفتگو ها با دیگران کمک می کنند. علاوه بر آن بهتر دانسته می شود که شما زبان و یا زبان های خانوادگی تان را نیز به کار ببندید. به این ترتیب همه کودکان با آگاهی از موجودیت چندین زبان بزرگ می شوند. با اشتراک تان در همچو گروه ها و کانون ها طبعاً به کودک تان کمک می کنید که با زبان آلمانی نیز آشنا شود.

برای کسب معلومات بیشتر به این صفحه اینترنتی مراجعه کنید:

www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit



امکانات موجود برای آموزش از ابتدا گروه های خانواده-کودک، دیدار های خانوادگی (کودکان صفر تا سه ساله)

شمار زیاد گروه های خاص والدین و کودک موجود اند، مثلاً برای والدین چند زبانه و یا فقط برای پدران، فقط برای مادران و یا برای آنهایی که فرزندشان را به تنهایی بزرگ می کنند. در اولین سال زندگی کودک می توان در گردهمایی این گروه ها سهم گرفت، که در مکان های مختلفی برگزار می شود، مثلاً در مهد کودک، در یک شفاخانه، در یک «کافه والدین»، و یا در یک مرکز آموزش خانواده. در گروه های والدین و کودک می توان تبادل تجارب کرد و یا با یک برنامه ویژه، رشد کودک را تقویت بخشید. در بسیاری از برنامه های پیشنهادی و گروهی، همراهان دیگری نیز می توانند شرکت کنند، به عنوان مثال مادرکلان ها، پدر کلان ها، عمه ها و خاله ها، ماما ها و کاکا ها و یا دوستان. در این صورت کافیست که فقط از مسئولان این گروه ها پرسیده شود.

فهرست مراجع برای گروه های والدین-کودک را می توانید در پایان این بروشور بیابید



امکانات زیادی برای حمایت از خانواده ها در اختیار قرار دارند که با همدیگر آشنا شوند، تبادل تجارب کنند و در مسایل پرورش و آموزش کودک و همچنان زندگی خانوادگی مشوره بدست بیاورند. استفاده از همچو امکانات اغلب به یافتن دوست های جدید و یا تشکیل اجتماعات می انجامد.

همه این فرصت های پیشنهادی به هدف حمایت و همراهی شما و کودک تان است. یک همکاری خوشایند با دیگران و یا افراد مسلکی همچنان به فرزند تان کمک می کند تا در جریان سهمگیری در این امکانات و یا بعد ها در مهد کودک و یا در مراقبت انفرادی روزانه، خود را راحت احساس کند.

بسیاری از والدین می گویند که پس از تولد کودک، گاهی در زندگی روزمره احساس تنهایی می کنند. برنامه های دیدار خانواده ها با کودکان شان در کانون های به اصطلاح «کافه والدین» این امکان را فراهم می کنند که شما و فرزندتان زودتر با والدین و کودکان دیگر ارتباط برقرار کنید. در این کانون ها می توان طور مثال با خانواده های دیگر مشترکاً صبحانه خورد و یا بعد از ظهر قهوه و کیک صرف کرد. در آنجا کودکان امکانات زیادی برای بازی کردن دارند و در صورتی که شما پرسشی داشته باشید، مربی های مسلکی برای مشورت دهی در کنار شما قرار دارند.

Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



تحرک و موسیقی

پژوهش نشان داده است که حرکات و آوازخواندن به کودک تان کمک می‌کند که حرف زدن را بیاموزد. کودک تان در هنگام اجرای حرکات می‌تواند اصطلاحات را از طریق عملکردهای خودش و یا روی بدن خودش تجربه کند. به طور منظم فرصت‌های را فراهم بسازید که کودک تان با موسیقی آشنا شده و حرکاتی را انجام بدهد. افزون بر آن امکانات زیادی وجود دارد که کودک تان بتواند در یک گروه با کودکان دیگر آواز بخواند، جمناستیک کند، جست و خیز بزند و بازی کند، و شما به عنوان والدین می‌توانید با آهنگ‌ها و یا بازی‌های جدید برای کودک تان آشنا شوید. این کار زمینه را مساعد می‌سازد تا فرزند تان از طریق بازی، با زبان آلمانی ارتباط برقرار کند.

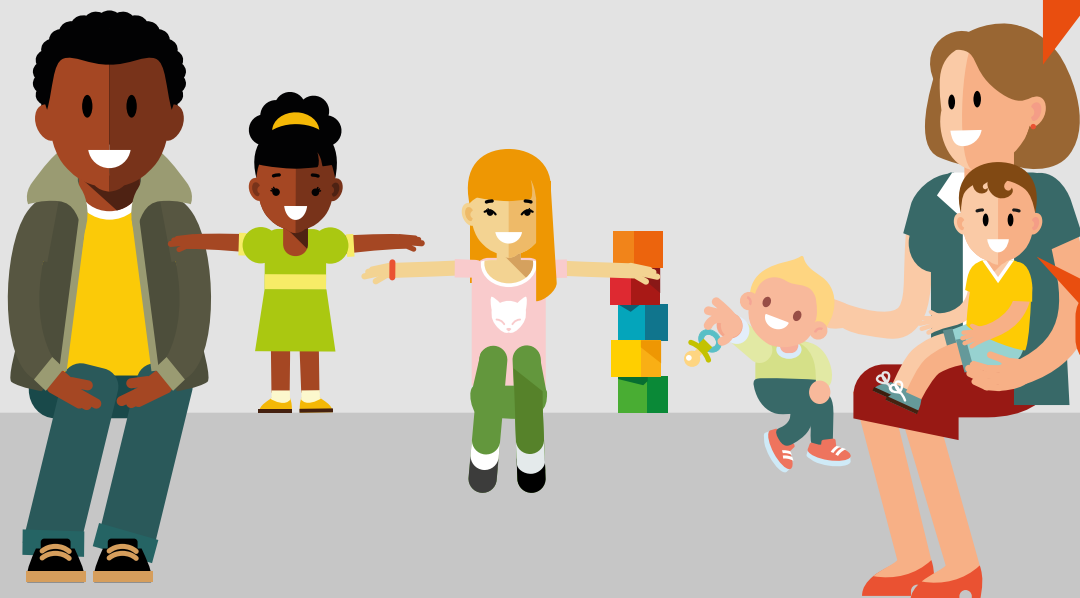
فهرست امکانات موجود برای
تحرک و موسیقی را می‌توانید
در پایان این بروشور بیابید



Und wir singen unser Lied zur Begrüßung: „Das ist gerade, das ist schief ...“

Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!



چند زبانه از ابتدا

چند زبانه در زندگی روزمره خانواده

● هر کاری را که انجام می دهید، به زبان بیاورید: کودک تان حتی در رحم مادر صدای شما را می شناسد. کودک تان با صدای شما آشنا بوده و برایش آرامش بخش است. هنگام اجرای کار های تان به زبان خانوادگی صحبت کنید، به این ترتیب کودک تان نزدیکی و گرمای خانواده را احساس کرده و اطمینان خاطر می داشته باشد.

● بزرگ شدن با بیشتر از یک زبان برای کودک تان یک هدیه است، زیرا چند زبانه بودن در درازمدت مزیت های زیادی دارد. زبان و یا زبان های خانوادگی کودک تان را در تمام عمرش همراهی می کند. مهم اینست که شما از ابتدا و با خوشی با فرزند تان صحبت کنید. هرچند کودک تان هنوز به محتوای سخنان تان پی نبرد، از هر کلام شما احساس خوشحالی می کند.

● با حرف زدن هنگام اجرای امور روزمره به زبانی که بیشتر روی آن تسلط دارید، علاقمندی کودک تان به حرف زدن را تحریک کنید.

● حتی اگر فرزند تان روزانه در مهد کودک و یا در مراقبت خصوصی می باشد، زبان خانوادگی برایش اهمیت بزرگی می داشته باشد، زیرا از طریق همین زبان با شما و یا خانواده اش پیوند برقرار کرده و با همین زبان احساس امنیت و اطمینان خاطر داشته است.

● آلمانی نیز به عنوان زبان دوم برای آینده کودک تان اهمیت خاصی دارد، طور مثال در دوست یابی و یا بعد ها در مکتب. به هر اندازه که کودک تان قبلاً یک زبان را به خوبی حرف زده بتواند، به همان پیمانه سهل تر زبان های دیگر را می آموزد. از همین رو زبان های خانوادگی شما برای آموزش زبان های بیشتر، مثلاً زبان آلمانی به عنوان زبان دوم، مبنای خوبی برای کودک تان است.

Guten Morgen, Clara! Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine **Mütze!** Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die **warme Jacke.** Den **rechten Ärmel** ausziehen und den **linken Ärmel** ausziehen.

Die **Jacke** hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir deine **Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe?** Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



با حرف زدن در مورد کار هایی که انجام می دهید، می توانید برای کودک تان یک الگوی زبان باشید. با بیان کردن آنچه انجام می دهید، واژه های جدیدی را به گوش فرزند تان آشنا می سازید. در نتیجه تکرار واژه ها، کودک این واژه ها و اصطلاحات را با عملکرد های شما ربط داده و ذخیره لغات خود را بیشتر می سازد. به این ترتیب شما همچنان زمینه ای را برای آموزش گرامر زبان فراهم می کنید، زیرا کودک می فهمد که جملات – با کار های که همزمان انجام می دهید – ساختار های مشخصی دارند.

خواندن با صدای بلند

با هم دیدن کتاب های مصور و خواندن این کتاب ها با صدای بلند به فرزند تان کمک می کند که حرف زدن را یاد بگیرد. کتاب های تصویری، حتی چند زبانه، موجود است. کتابخانه های عامه شمار زیاد کتاب های مختلف مصور (چند زبانه) برای کودکان را در اختیار دارند که می توان آنها را به صورت مجانی و یا در بدل یک هزینه اندک به امانت گرفت.

فهرست کتابخانه های عامه شهری را می توانید در پایان این بروشور بیابید





والدین عزیز،
آیا در خانواده شما به غیر از زبان آلمانی، به چندین زبان و یا زبان های دیگری حرف زده می شود؟ اگر چنین باشد، مزیت بزرگی دارید: کودک شما می تواند از طریق زبان خانوادگی و زبان آلمانی که در ماحولش به آن حرف زده می شود، چند زبانه بزرگ شود. اکثریت بزرگی از جهان نیز مثل شما هستند، زیرا امروزه چند زبانه بزرگ شدن و توانایی حرف زدن به چندین زبان، یک امر معمولی بوده و فرصت بزرگی در ادامه زندگی، آموزش و مسیر شغلی است.

کودکانی که با دو و یا زبان های بیشتری بزرگ می شوند، به طور معمول در یاد گرفتن زبان ها هیچ مشکلی نخواهند داشت. برعکس: صرفنظر از اینکه کودک در طفولیت کدام زبان ها را می آموزد، این برایش می تواند روی فراگیری زبان های دیگر تأثیر سودمندی بگذارد. به عنوان یک خانواده چند زبانه از زبان های خانواده حمایت کنید تا یک بخش مهم هویت خانوادگی تان حفظ گردد.

ما می خواهیم با این دفترچه به شما مشوره بدهیم که چگونه می توانید از کودک تان در آموزش زبان آلمانی به عنوان زبان محیط زیست تان حمایت کنید و چه امکاناتی در نزدیکی تان موجود است.

(یادداشت: در آلمان یکی از امکانات مراقبت روزانه از کودکان «Kindertagespflege» نام دارد. در این گونه مراقبت و مواظبت، کودک و یا یک گروه کوچک کودکان روزانه از سوی افراد مجرب، به اصطلاح دایه های مرد و زن، در خانه این دایه ها، یا در خانه یک فرد دیگر مورد اعتماد و یا هم در خانه خود والدین تحت مراقبت قرار می گیرند. در این بروشور از این شیوه مراقبت به نام «مراقبت خصوصی روزانه» یاد شده است.)

Ihr
Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



چند زبانه بودن و آموزش از ابتدا
حرف زدن با کودکان به زبان خانواده
و آشنایی با روش های آموزش